Porównanie tłumaczeń Liczb 3:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i aby pilnowali jego zadań i zadań całego zgromadzenia co do namiotu spotkania dla wypełnienia służby w przybytku. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech wspierają go w jego zadaniach i spełniają powinności całego zgromadzenia względem namiotu spotkania; niech służą w przybytku, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I pełnili straż, która go obowiązuje oraz straż całego zgromadzenia, przed Namiotem Zgromadzenia, wykonując służbę przybytku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A trzymali straż jego, i straż wszystkiego zgromadzenia, przed namiotem zgromadzenia, wykonywając usługę przybytku. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i strzegli, i pilnowali, cokolwiek należy do służby zgromadzenia przed przybytkiem świadectwa, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pełniąc służbę w przybytku, troszczyć się będą wszyscy o to, o co on sam i cała społeczność winni dbać w związku z Namiotem Spotkania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I aby pilnowali tego wszystkiego, o co troszczyć się ma on i cały zbór odnośnie Namiotu Zgromadzenia, pełniąc służbę w przybytku, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i aby – pełniąc służbę w Przybytku – strzegło tego wszystkiego, o co ma się troszczyć on i cała społeczność, a co dotyczy Namiotu Spotkania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W jego imieniu oraz w imieniu całej społeczności Izraela będą oni pełnić straż przy Namiocie Spotkania, służąc w świętym mieszkaniu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech pełnią straż, która go obowiązuje, jak i straż obowiązującą całą społeczność [Izraela], przed Namiotem Zjednoczenia, wykonując wszelkie prace przy Przybytku. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | biorąc [na siebie] ciężar [części] jego powinności oraz powinność całej społeczności. [Będą stać] przed Namiotem Wyznaczonych Czasów, żeby czuwać na straży Miejsca Obecności, [chroniąc je od wejścia nieuprawnionych]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і стерегтимуть сторожі його і сторожі синів ізраїльських перед шатром свідчення, щоб чинити служби шатра, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I aby przed Przybytkiem Zboru pełnili jego straż i straż całego zboru, sprawując służbę Przybytku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będą się wywiązywać ze swego obowiązku wobec niego oraz ze swego obowiązku wobec całego zgromadzenia przed namiotem spotkania, pełniąc służbę związaną z przybytkiem. |